

Určeno: pracovištěm MENDELU  
rektorátním pracovištěm

## ROZHODNUTÍ DĚKANA č. 1/2013

### Úhrada nákladů za služby poskytované Ústavem jazykových a kulturních studií pracovištěm univerzity

Pro kalendářní rok 2013

#### stanovují

úhradu nákladů za služby poskytované ÚJKS nad rámec základní výuky jazyků zahrnuté do mezifakultního propojení výuky takto:

1. Příprava ke zkoušce a zkouška z jazyka v doktorských studijních programech  
– 25 studentohodin na jednoho studenta (celkem 785 Kč)
2. Zkouška z jazyka u přijímacího řízení do doktorských studijních programů  
– 4 studentohodiny na jednoho uchazeče o studium (celkem 126 Kč)
3. Zkoušky z jazyka v kombinované formě studia probíhající bez výuky  
– 5 studentohodin na jednoho uchazeče (celkem 157 Kč)
4. Zkoušky z jazyka v rámci výběrového řízení uchazečů o výjezd v rámci programů Sokrates/Erasmus – 5 studentohodin na jednoho studenta (celkem 157 Kč)
5. Překlady:

| Překlad (z/do jazyka)                | popis   | cena 1 za NS*            |
|--------------------------------------|---|--------------------------|
| obecných textů                       | texty obecné povahy   | 200 Kč                   |
| technických a odborných textů        | texty obsahující odbornou terminologii a vyžadující znalost daného oboru                              | 280 Kč                   |
| expresní překlady                    | texty v rozsahu větším než 5 NS/den**   | + 50 %                   |
|                                      | texty v rozsahu větším než 10 NS/den**  | +100 %                   |
| texty v jiné než elektronické podobě | texty na tištěném papíře nebo naskenované obrázky, špatně čitelné texty (rukopisy, kopie z kopií aj.) | +10 - 20 %<br>dle dohody |
| korektury obecných textů             | viz „obecné texty“  | od 80 Kč                 |
| korektury odborných textů            | viz „technické a odborné texty“<br>dle množství a odbornosti provedených úprav***                     | od 120 Kč                |

## Stanovení ceny

Ceny jsou stanoveny dle **rozsahu cílového textu**, odbornosti a termínu dodání (viz tabulka). Dohoda o vyhotovení překladu se považuje za uzavřenou okamžikem **potvrzení přijetí objednávky** ze strany zhotovitele (pověřeného pracovníka ústavu), který potvrzení zasílá **jménem překladatele** a po dohodě s ním. Od okamžiku potvrzení přijetí objednávky zhotovitelem je možné měnit podmínky provedení zakázky jen na základě oboustranné dohody mezi zadavatelem a zhotovitelem.

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <u>cena</u>                           | = cena se vypočítává jako násobek počtu normostran* cílového textu při odevzdání   |
| <u>*normostrana (NS)</u>              | = 30 řádků na 60 úhozů, tj. 1 800 znaků včetně mezer.  |
| <u>**běžný termín dodání překladu</u> | = do 5 NS za pracovní den. Dnem obdržení textu se rozumí den dodání textu nejpozději do 15:00 hod., jestliže je již touto dobou zakázka sjednána. Při dodání textu po tomto termínu se za den obdržení textu k překladu považuje den následující, pokud není sjednáno jinak. |
| <u>***korektura</u>                   | = za korekturu se považuje provedení nezbytných jazykových a stylistických úprav nepřesahujících 20 % dodaného textu.  |
| <u>minimální objednávka</u>           | = zakázka se zaokrouhluje na 0,5 NS nahoru.  |

- Jiná činnost** – dle dohody s vedoucím ÚJKS. Je třeba mezi příslušnou fakultou, rektorátním nebo jiným pracovištěm a ÚJKS cenu předem stanovit formou objednávky s přesným zadáním požadavku a stanovením rozsahu práce a ceny. Obě strany objednávku, a tím vykalkulovanou cenu, potvrdí.

Služby poskytované ÚJKS budou vyúčtovány čtvrtletně s použitím formuláře Zúčtování vnitropodnikových nákladů a výnosů součástí univerzity. Sazba za jednu studentohodinu je shodná s aktuální sazbou užívanou na MENDELU k ocenění mezifakultního propojení výuky.

Toto rozhodnutí nabývá účinnosti dne 1. května 2013

prof. Dr. Ing. Libor Grega  
děkan FRRMS MENDELU